Porównanie tłumaczeń Lamentacje 3:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dobre jest czekanie w milczeniu na ratunek\* JAHWE.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | ט Dobrze jest czekać w milczeniu na ratunek JAHWE. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dobrze jest cierpliwie oczekiwać na zbawienie JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dobrze jest, cierpliwie oczekiwać na zbawienie Pańskie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dobrze jest czekać z milczeniem zbawienia Bożego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dobrze jest czekać w milczeniu ratunku od Pana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Dobrze jest czekać w milczeniu na zbawienie Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dobrze jest czekać w milczeniu zbawienia od Pana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dobrze jest oczekiwać w milczeniu, aż od JAHWE przyjdzie wybawienie. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dobrze jest oczekiwać w milczeniu na wybawienie od Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Добре й очікувати й мовчати на господне спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I dobrze jest czekać w milczeniu na pomoc WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dobrze jest czekać, i to w milczeniu, na wybawienie od JAHWE. |

1. 1) Lub: na zbawienie. [↑](#footnote-ref-2)